

HER & MUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

17



NÚMERO 17, OCTUBRE-NOVIEMBRE 2016

Inclusión cultural en museos y patrimonio



Universitat de Lleida
Departament de Didàctiques
Específiques

■ TREA ■

Dirección

Joan Santacana Mestre Universitat de Barcelona
Nayra Llonch Molina Universitat de Lleida
Victoria López Benito Universidad de Zaragoza

Secretaria científica

Verónica Parisi Moreno Universitat de Lleida

Coordinación del número

Mikel Asensio Brouard Universidad Autónoma de Madrid

Consejo de redacción

Beatrice Borghi Università di Bologna
Roser Calaf Masachs Universidad de Oviedo
Laia Coma Quintana Universitat de Barcelona
José María Cuenca López Universidad de Huelva
Antonio Espinosa Ruiz Vila Museu. Museo de La Vila Joyosa
Olaia Fontal Merillas Universidad de Valladolid
Carolina Martín Piñol Universitat de Barcelona
Joaquim Prats Cuevas Universitat de Barcelona
Pilar Rivero García Universidad de Zaragoza
Xavier Rubio Campillo University of Edinburgh
Gonzalo Ruiz Zapatero Universidad Complutense de Madrid

Consejo asesor

Leonor Adán Alfaro Dirección Museológica de la Universidad Austral (Chile)
Silvia Alderoqui Museo de las Escuelas de Buenos Aires (Argentina)
Konstantinos Arvanitis University of Manchester (Reino Unido)
Mikel Asensio Brouard Universidad Autónoma de Madrid
Darko Babic Universidad de Zagreb (Croacia)
José María Bello Diéguez Museo Arqueológico e Histórico da Coruña
John Carman Birmingham University (Reino Unido)
Glòria Jové Monclús Universitat de Lleida
Javier Martí Oltra Museo de Historia de Valencia
Myriam Martín Cáceres Universidad de Huelva
Clara Masriera Esquerra Universitat Autònoma de Barcelona
Ivo Mattozzi Università di Bologna (Italia)
Maria Glòria Parra Santos Solé Universidade do Minho (Portugal)
Rene Sivan The Tower of David Museum of the History of Jerusalem (Israel)
Pepe Serra Museo de Arte de Catalunya (MNAC)
Jorge A. Soler Díaz Marq-Museo Arqueológico de Alicante

Envío de originales <http://raco.cat/index.php/Hermus/index>

Dirección editorial Álvaro Díaz Huici

Compaginación Proyecto Gráfico [Alberto Gombáu]

Presentación

- 5-11 Incluye, que no es poco: introducción a la inclusión cultural en Museos y Patrimonio
MIKEL ASENSIO BROUARD

Monografías

- 15-24 Investigando en Educación Patrimonial: los museos y la inclusión cultural en la Educación Secundaria
Researching Heritage Education: museums and cultural inclusion in Secondary School
JOAN SANTACANA MESTRE | TANIA MARTÍNEZ GIL | MIKEL ASENSIO
- 25-38 Educación inclusiva: ¿de qué estamos hablando?
Inclusive Education: What are we talking about?
CECILIA SIMÓN RUEDA | GERARDO ECHEITA
SARRIONANDÍA
- 39-56 Inclusión en Patrimonio y Museos: más allá de la dignidad y la accesibilidad
Inclusive Heritage and Inclusive Museums: Beyond Dignity and Accessibility
MIKEL ASENSIO BROUARD | JOAN SANTACANA MESTRE | OLAIA FONTAL MERILLAS
- 57-76 Concepciones sobre la inclusión cultural en Museos y Patrimonio
Conceptions on Cultural Inclusion in Museums and Heritage
ELENA ASENJO HERNANZ | VICTORIA LÓPEZ BENITO | NAYRA LLONCH MOLINA
- 77-94 Mirando el museo: desarrollo de dos instrumentos para evaluar la inclusión
Looking at the museum: development of two instruments to evaluate inclusion
YONE CASTRO RÍOS | CARMEN GÓMEZ | MIKEL ASENSIO BROUARD

Desde y para el museo

- 95-106 Del lento e ineludible camino de abarcar la variedad de los públicos en los museos: una entrevista a Magdalena Mieri
The slow and inescapable way to include the variety of audiences in museums: an interview to Magdalena Mieri
ELENA POL MÉNDEZ
- 107-122 Granos de arena para derribar muros de piedra: El museo como oportunidad de inclusión
Grains of sand to knock down stone walls: The museum as an opportunity of inclusion
HELENA MINUESA SÁNCHEZ

Experiencias y opinion

- 123-134 Incluir en la universidad para la vida: entrevista a Lola Izuzquiza
Inclusion on the University for long life: an interview to Lola Izuzquiza
YONE CASTRO RÍOS

Este número ha sido financiado y editado gracias a los siguientes proyectos: "Análisis de las formas de exclusión educativa en las aulas de Educación Secundaria Obligatoria y espacios patrimoniales: Modelos para una educación inclusiva a partir del Patrimonio Cultural" (2013 ACUP 00197) del programa RecerCaixa y "Análisis evaluativo de aplicaciones para M-learning de carácter inclusivo en espacios patrimoniales" (EDU2014-52675-R) del programa nacional de I+D del Ministerio de Economía y Competitividad.

- 135-148 Una revisión sobre Accesibilidad e Inclusión en Museos y Patrimonio
A review about Accessibility and Inclusion in Museums and Heritage
MARÍA FERNÁNDEZ VICTORIA | ELENA ASENJO HERNANZ | MIKEL ASENSIO BROUARD

Artículos de temática libre

- 149-166 Diseño y validación de un cuestionario para evaluar la concepción y uso del patrimonio del profesorado de Ciencias Sociales de Educación Secundaria
Design and validation of a questionnaire to assess the conception and use of heritage of Social Sciences Secondary Education teachers
SEBASTIÁN MOLINA PUCHE | MARÍA DEL MAR FELICES DE LA FUENTE | ÁLVARO CHAPARRO SÁINZ
- 167-176 Audio-descripción para museos: encuesta orientativa a personas con discapacidad visual
Audio description for Museums: indicative survey for the visually disabled
ROSANNA RION
- 177-188 Communicating Conflicting Histories
La comunicación de historias contradictorias
DARKO BABIC | ŽELJKA MIKLOŠEVI
- 189-198 Los bienes museables como recurso didáctico para la enseñanza de la historia y el patrimonio
The museum pieces as a teaching resource for history and heritage education
JOSÉ MANUEL HERNÁNDEZ DE LA CRUZ

Miscelanea

- 201 Aprendizaje Informal y Nuevas Tecnologías: Análisis y medición del constructo de interactividad en contextos de exposición del patrimonio
MARÍA ELENA ASENJO
- 202-203 Memoria, identidad y comunidad: evaluación de programas de educación patrimonial en la Comunidad de Madrid
ANA SÁNCHEZ FERRI
- 204-205 Acción educativa en museos. Su calidad desde la evaluación cualitativa.
CALAF MASACHS, R. & SUÁREZ SUÁREZ, M. A.
- 206-209 La harinera Las Navas: un museo de historias.
Un ejemplo museístico de la creación de «un espacio sensitivo»
MERCEDES BUENO ALADRÉN

**Audio-descripción para museos:
encuesta orientativa a personas
con discapacidad visual**

Audio description for Museums:
indicative survey for the visually disabled

ROSANNA RION

Audio-descripción para museos: encuesta orientativa a personas con discapacidad visual

Audio description for Museums: indicative survey for the visually disabled

ROSANNA RION

Rosanna Rion. Universitat de Barcelona
rrion@ub.edu

Recepción del artículo: 26-11-2016. Aceptación de su publicación: 15-12-2016

RESUMEN. Este estudio se basa en una encuesta realizada a personas con discapacidad visual que hubiesen asistido a actividades culturales organizadas por la ONCE en Cataluña. El estudio se ocupa principalmente de cuestiones de contenido con respecto a las grabaciones en los museos. Por otro lado, también nos preguntamos sobre el propio dispositivo utilizado para transmitir la grabación con el fin de saber si tiene un uso táctil y fácil. El artículo también tiene como objetivo dar una visión de cómo mejorar la accesibilidad en el servicio de audio-guías en los museos.

PALABRAS CLAVE: discapacidad visual, audio-guías, museos, accesibilidad, audio descripción.

ABSTRACT. This study is based on a survey done to people with visual disabilities who had attended cultural activities organized by the ONCE in Catalonia. The study deals with content issues regarding the recordings for museums. On the other hand, we also think about the device itself used to transmit the recording in order to know whether it has a tactile and easy use. The article also intends to give some insight into how to improve accessibility in the service of audio guides in museums.

KEYWORDS: visual impairment, audio guides, museums, accessibility, audio description.

Introducción

Aunque las personas con discapacidad visual tengan acceso a la mayoría de las instituciones educativas, se han mostrado reacios a asistir a actividades culturales, como ir al teatro, cine o visitas a museos ya que estos eventos no suelen adaptarse a sus necesidades. En la actualidad existe una voluntad de animar a las personas con discapacidad visual a que tengan una actividad cultural más amplia y las empresas culturales están comenzando a ser conscientes de los materiales y la tecnología necesaria para adaptarse a esta situación. Aunque en España existe el Plan Nacional de Ac-

cesibilidad (2004-2012) y se han aprobado leyes para garantizar los derechos de las personas con discapacidad sensorial, todavía hay mucho por hacer para que eso sea posible. La función principal de los museos es la de transmitir el conocimiento a todos los ciudadanos y con este objetivo una nueva serie de dispositivos son ahora parte de numerosas exposiciones: videos, guías de audio o instalaciones. Si bien hay guías prácticas en relación con la descripción de audio para películas, la accesibilidad en los museos no se ha beneficiado de la misma atención. Incluso las empresas que producen la audio-descripción y han diseñado

encuestas para conocer las preferencias del usuario se han centrado en el material filmado, como podemos ver, por ejemplo, con CEIAF, SLL (Centro Especial de Integración audiovisual), publicado en Amadis'07 (2008).

La encuesta de donde vamos a analizar los datos ha sido contestada por personas con discapacidad visual que han asistido a las visitas a los museos que la (organización española de ciegos) ONCE ha organizado en Cataluña. Me gustaría agradecer a la institución y Anaïs García, responsable del área cultural, su apoyo y valiosa ayuda en la encuesta. El porcentaje de personas que han participado ha sido muy alto, porque los participantes han asistido a diversas visitas, tanto a los miembros de la asociación como los no miembros, puesto que las actividades están abiertas a todo el mundo.

Algunos datos cuantitativos de los estudios en la descripción de audio han descrito las normas o han dado consejos sobre la manera de transmitir la información: las estructuras sintácticas, vocabulario y otros, pero no tanto en el contenido. Diferentes instituciones: ITC (Independent Television Commission de Gran Bretaña, AENOR (Agencia Española de Normatividad) o IDA (Audio Descripción Internacional) en los Estados Unidos, se han centrado en el material filmado y cuando se habla de contenido mencionan principalmente que se debe evitar lo que es obvio y concentrarse en lo esencial. AENOR publicó en 2005 los requisitos para la audio-descripción y la elaboración de guías de audio (PNE 153020) Aquí están las indicaciones de cómo deben ser las descripciones.

"I. Deben utilizarse adjetivos concretos, sin imprecisiones, y las frases deben ser de construcción simple, utilizando la terminología específica de cada producción.

ii. El estilo debe ser fluido y sencillo, sin mencionar de lo que fácilmente se puede deducir, ni proporcionar información previa de lo que está por venir. No debe haber puntos de vista subjetivos, el tono debe ser apropiado para cada producción, la narración neutral y la dicción correcta. "(Apud Bassols, Santamaría 2009, 23) Las preguntas en nuestra encuesta se centran, básica-

mente, en el contenido de las descripciones de audio de los museos, es decir, qué tipo de información es relevante y útil (forma, proporción, color) y otros puntos específicos para las guías de audio.

Análisis cuantitativo

Datos básicos.

Género:

Masculino 44,44%

Femenino 56,56%

Edad: de 30 a 68 años

Estudios:

A (primarios) 33,33 %

B (secundarios) 16,11 %

C (Universitarios) 50,00%

Grado de visión:

B1 (ceguera completa) 70,10%

B2 (menos del 50% de visión) 29,90%

Pregunta 1. ¿Alguna vez ha utilizado audio-guías en los museos nacionales o extranjeros?

61,11% en los museos nacionales y extranjeros también

38% sólo museos nacionales.

Pregunta 2. ¿Visita los museos con regularidad?

A. una vez al año

B. 16% entre 3 y 5 veces al año

C. 7,78% Más de 5 veces al año, 5,56%

Pregunta 3. ¿Cree usted que existe la necesidad de una guía diferente para las personas ciegas de nacimiento y personas que han visto alguna vez en su vida?

Sí: 61,11%.

No: 38,89%.

Pregunta 4. En las descripciones de audio en general, ¿cree usted que los siguientes elementos están debidamente descritos? Sí, no, lo suficientemente.

A-Forma:

Sí (50,00%)

N (5,56%)

Suf. (44,44%)

B-sentido del tacto:

Sí (11,11%)

N (61,11%)

Suf. (27,78%),

C-olores:

Sí (77,78%)
N (22,22%),
Suf. (0,00%)

D-sonidos:

Sí (38,89%)
N (55,56%)
Suf. (5,56%)

E-materiales:

Sí (38,89%)
N (50,00%)
Suf. (11,11%)

F-uso del objeto:

Sí (61,11%)
N (27,78%)
Suf. (11,11%)

G-medidas y proporciones:

Sí (38,89%)
N (61,11%)
Suf. (0,00%)

Pregunta 5. Cuando tenemos las representaciones humanas, ¿hay suficiente descripción de las expresiones faciales y corporales?
Sí: 27,78%,
No: 22,22%
Bastante 50,00%.

Pregunta 6. ¿Cree que es útil describir el color?
Sí 100%

Pregunta 7. ¿La dicción fue adecuada? ¿Fue capaz de comprender la grabación?
Sí 88,89%
No, 5,56%
Lo suficientemente 5,56%

Pregunta 8. Era el tono agradable?
Sí 00%
No 94,44
suficientemente 5,56%

Pregunta 9. ¿Se le permitió tocar los objetos?
Sí 11,11%
A veces 38,89%
No 50,00%

Pregunta 10. ¿Crees que debería haber algún otro elemento que no se menciona aquí a tener en cuenta?
No. 100%.

Pregunta 11. ¿Cree usted que hay información

superflua en las grabaciones?

No 88,89%
Sí. 1,11%.

Pregunta 12. ¿Cuál es su evaluación general del servicio de audio-guías en los museos?
Buena 88,89%
aceptable 11,11%
negativa 0,00%.

Pregunta 13. ¿Ha visitado el museo por su propia cuenta o con alguien sin discapacidad visual?
Con una persona con discapacidad visual no 94,44%
con una persona con discapacidad visual y no solo 5,56% 14.

Pregunta 14. ¿Qué conceptos crees que son más difíciles para las personas ciegas de entender?
La medida de los objetos y el contexto.

Pregunta 15. ¿Ha sido capaz de elegir su lengua materna en las descripciones de audio?
Si 30%
No 70 %.

Pregunta 16. ¿Era accesible el dispositivo de audio-guía? ¿tenía botones para el volumen, para parar y reproducir que se distinguieran de forma táctil?
Sí 30%
No 70 %.

Interpretación de los datos

La descripción del perfil descrito por los datos básicos revela que el nivel de estudios de los participantes es principalmente secundaria y estudios universitarios, lo que coincide con el visitante en general interesado en los museos. La franja de edad de 30 a 68 años de edad también coincide con el público de las actividades de ocio organizadas.

La mayoría de los participantes tienen un daño muy grave de su visión: B1, que designa la ceguera completa, mientras que una minoría (B2) han perdido el 50% de su visión. Esa es la razón por la cual la mayoría de ellos van a las visitas con alguien sin problemas visuales. De las preguntas 1 a 3, se puede afirmar que la mayoría de ellos suelen

visitar los museos de 3 a 5 veces al año, en España y en el extranjero, y tienen, por lo tanto, una variedad de experiencias que hacen que su opinión esté muy bien informada. Las guías de audio a las que han tenido acceso no estaban adaptadas para personas con discapacidad visual ya que son sólo las que están disponibles para el público en general.

En cuanto al contenido, analizado en el problema de la descripción de los diferentes elementos que se formula en las preguntas 4 a 6, hay división de opiniones sobre su percepción respecto la forma, olores, el material y el uso de los objetos descritos. Sin embargo, cuando se trata del tacto, los sonidos y las proporciones, la mayoría de ellos piensan que estas características no están bien descritas o descritas con insuficiente detalle. La pregunta 6, sobre el color, es especialmente interesante ya que el 100% de los participantes respondió que es útil tener una descripción del color, ya que saben de las connotaciones que los colores tienen y en qué contextos es probable encontrarlos. No sólo los otros sentidos que no sean la vista completan la percepción de las cosas que las personas ciegas tienen del mundo, sino también su intelecto puede elaborar ideas muy complejas y sutiles que derivan de su pensamiento abstracto. Podemos darnos cuenta de ello a través de las experiencias personales, como la de Tracy Carcione, ciega desde que tenía dos: “He leído acerca de Picasso y Gauguin y Van Gogh, y he leído sobre las ánforas y los templos griegos y todas esas cosas [...] No habría llegado a la comprensión de la pintura sin las palabras que van con ellas.” (www.artbeyondsight.org).

De hecho, debemos tener claro quien es el destinatario de la información, porque muchas de las decisiones dependerán de las suposiciones que hacemos sobre ellos. Citaremos una idea interesante sobre la televisión que también se podría aplicar a otros medios de comunicación: “La gran variedad de niveles de conocimiento entre el público debe tenerse en cuenta. Algunos entenderán la televisión y el cine con toda claridad y estarán familiarizados con la terminología cinematográfica. Otros no tienen experiencia de los medios de comunicación y con-

sideraran al descriptor simplemente como un contador de historias. Para muchos, expresiones como plano medio, zum o travelling pueden no significar nada, pero es importante tratar de entender por qué un director ha elegido una técnica y no otra para filmar una secuencia en manera particular para una mejor comprensión del film.” (www.ofcom.uk, introducción p. 4). De la misma manera, debemos considerar lo que la terminología técnica se debe utilizar de forma apropiada para describir los objetos y las imágenes en los museos.

Otro aspecto importante, a veces descuidado, es la calidad de la voz que narra la descripción. En la pregunta 6, sobre la dicción, las respuestas muestran su aprobación, pero en el número 7, sobre el tono, hay más descontento. Por lo tanto, debemos ser conscientes de que las personas ciegas tienen una sensibilidad especial hacia el tono de voz. En la encuesta que se ha mencionado anteriormente (p. 1), las personas ciegas se les pregunta sobre las preferencias sobre el sexo del hablante para la descripción de audio de diferentes tipos de película, pero el tono no se menciona.

En la pregunta 9, se trata una cuestión vital: la posibilidad de tocar los objetos. Sólo en casos excepcionales se permite a los participantes tocar los objetos expuestos, y eso produce una gran diferencia en la experiencia, ya que el sentido del tacto es fundamental para la comprensión de las personas con discapacidad visual. Hoy en día, hay una nueva propuesta en algunos museos llamada “la mirada táctil”, con exposiciones especialmente diseñadas para personas ciegas, que incluyen muchas experiencias a través del sentido del tacto. Esto va en la dirección correcta, como la posibilidad de tocar las pinturas en forma virtual que ahora está también disponible en algunos museos a través del relieve. Aunque hay mucho por hacer, también debemos admitir que muchas cosas han cambiado en los museos en los últimos años, como se lee en el texto “Buenas prácticas para la elaboración de guías multimedia accesibles para museos”: “un museo es un edificio antiguo donde no podía hablar, había que moverse con mucho cuidado y no se podía tocar nada” (www.cesya.es).

La pregunta 10 es una pregunta abierta donde han coincidido dos elementos mencionados en repetidas ocasiones: el contexto espacial y el contexto histórico. Aunque el contexto histórico se proporciona a menudo en las guías de audio (tal vez insuficientemente), el contexto espacial está totalmente descuidado. Las cosas no están en el medio de la nada, están rodeadas por otras cosas que determinan nuestra percepción en gran medida y, una vez más, la proporción, que muy a menudo se dan por sentada, también es información vital para nuestra comprensión del mundo. En la pregunta 11, descubrimos que toda la información proporcionada es bienvenida y, por tanto, la idea de decir sólo lo esencial, que se menciona repetidas veces en relación con las descripciones de audio de material filmado, no se aplicaría aquí. Esto significa que hay que tener en cuenta las directrices específicamente pensadas para la descripción de los objetos para audición sin imagen. La opinión sobre la evaluación general del servicio solicitado en la pregunta 12 se ha respondido de manera positiva. Es obvio por el resto de la encuesta que hay mucho margen de mejora, pero, por otro lado, esta respuesta pone de relieve el reconocimiento de las guías de audio como herramientas muy útiles para las personas con dificultades de visión, y también la generosidad de los encuestados.

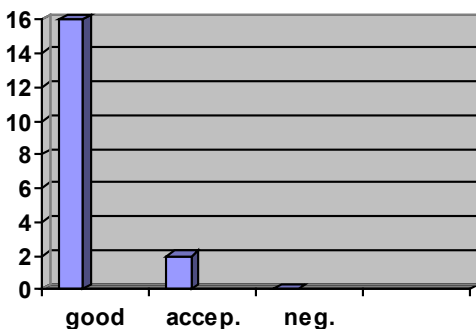


Figura 1. Valoración general. Fuente: elaboración propia.

La 13 es una pregunta abierta para discutir las dificultades especiales para personas ciegas en relación con los conceptos. Las respuestas han sido

básicamente tres: la expresión de las emociones, el contexto espacial y colores (en la pintura). Como una forma de explicación y resumen, varios de los participantes escribieron como respuesta: “lo que no puede ser tocado”, que a su vez nos recuerdan la importancia vital del sentido del tacto y toda la información que se puede derivar de él. La pregunta 15 es especialmente relevante en Cataluña, donde hay dos lenguas oficiales, español y catalán, y aunque hay algunos ejemplos de las descripciones de audio en catalán, muchos sólo pueden oírse en español.

La última pregunta de la encuesta, la número 16, apunta a un problema técnico de no menor importancia: el diseño del dispositivo que se utiliza como soporte para la descripción de audio. Ahora que disponemos de medios muy cómodos como mp3 y otros para escuchar los mensajes, hay que tener en cuenta que las personas ciegas necesitan ser capaces de sentir diferencias claras en los comandos con el fin de variar el volumen y ser capaces de detener y reproducir las grabaciones. Hubo división de experiencias y a la mitad de los participantes se les proporcionaron comandos táctiles y a la otra mitad no. Esta respuesta viene de la memoria de varias visitas, lo que significa que muchas guías de audio no tienen en cuenta este problema, después de haber sido diseñadas, como hemos dicho anteriormente, para las personas sin deficiencias en la vista.

Conclusión

La mejora del servicio de audio-guía en los museos, teniendo en cuenta las necesidades de las personas con discapacidad visual también puede ser de interés para muchos otros tipos de público: “los beneficios de la audio descripción son principalmente para personas con discapacidad visual, pero también es de utilidad para los telespectadores que tienen problemas visuales (personas mayores) y debido a su uso didáctico, para el público en general” (Navarro, López 2002, 6) La accesibilidad es un derecho, y también debe ser la premisa para el diseño y no sólo un complemento para hacer la cultura más accesible a un mayor número de personas. Esta es la opinión que proviene de

la idea del diseño universal, que comenzó en la Universidad de Carolina del Norte y se ha extendido desde 1997. Como Fernando Alonso señala “la importancia y la necesidad de aumentar el nivel de accesibilidad (física, cognitiva, sensorial), de lugares, productos y servicios no se deriva de una sola causa principal de gran alcance, sino de la combinación de motivos que se condensan en cuatro argumentos: el ético-político (no discriminación), la normativa legal (que exige la ley), demográficos (mayor número de personas que se benefician de ella) y económico (rentabilidad social)” (2007, 28).

En España, el “Decálogo de León (León Decálogo), resultado de la Conferencia Europea de Accesibilidad y Diseño Universal (2008), ha sido aceptado por el Estado como una guía para las políticas de accesibilidad y ha alentado, entre otras actividades, la publicación de obras sobre el tema. En Guías accesibles multimedia: El Museo para todos (2008), podemos leer acerca de Flexiguía, una empresa que produce las guías de los museos y que han añadido nuevos elementos: un dispositivo que conoce la ubicación de los visitantes por medio de rayos infrarrojos y que sincroniza las pantallas audiovisuales por medio de un código de tiempo para la descripción de audio (p. 23). Además, el proyecto GVAM (guía virtual accesible para museos) llevada a cabo por CESyA, Dos de Mayo producciones, de la Universidad Carlos III y la CNSE, es un esfuerzo por diseñar soluciones tecnológicas para hacer los museos accesibles a todos.

El objetivo del estudio fue proporcionar información, entre otras cosas, sobre el contenido de las guías, ya que no se ha hablado mucho sobre

el tipo de conocimiento que hacen accesible. La combinación de preguntas cerradas y abiertas ha ayudado a hacer el estudio fiable porque cuando al interpretar una encuesta existe el peligro de derivar razones sin base sólida: “La gran mayoría de los datos de la encuesta no provienen de la investigación experimental, sino de lo que se denomina la investigación correlacional. En la investigación correlacional, las variables no se ven afectadas (o manipuladas). Las variables se miden y las relaciones o asociaciones entre las variables (correlaciones) se exploradas. Como resultado, los datos de correlación no pueden demostrar de manera concluyente” (Oficina de Queensland de Investigaciones Económicas y Estadística, 2001). Es decir, no se ofrece un entorno experimental para el estudio en el que se hayan diseñado situaciones muy controladas y se vea la respuesta, por lo tanto, hay que tener cuidado con la interpretación de la información recogida. En este contexto, las preguntas abiertas eliminan la ambigüedad y explican otras respuestas.

La idea de la “visión táctil” en exposiciones diseñadas para los visitantes invidentes ha sido satisfactoria en los museos donde se ha llevado a cabo, pero requiere una configuración específica, mientras que las adaptaciones de las audio-guías, que ahora tenemos en mayoría de los museos, las convertirían, con sólo algunos cambios menores, en accesibles para personas con discapacidad visual. Los puntos principales que se deducen de la encuesta son pues que las guías de audio deben incluir la descripción del color, forma y proporción, y añadir algunas explicaciones técnicas que ayuden al visitante respecto al significado de los elementos formales en una obra de arte.

Referencias

- ALONSO, F. (2007) "ALGO MÁS QUE SUPRIMIR BARRERAS: conceptos y argumentos para una accesibilidad universal". TRANS, n. II, pp.15-30.
- BASSOLS, M. & SANTAMARIA, L. (2009). *L AUDIODESCRIPCIÓ EN CATALÀ*. BELLATERRA: Universitat Autònoma de Barcelona, Servei de Publicacions: Barcelona.
- "COMMON ERRORS IN THE INTERPRETATION OF SURVEY DATA" (2011) THE STATE OF QUEENSLAND, OFFICER OF ECONOMIC AND STATISTICAL RESEARCH, QUEENSLAND TREASURY.
- HERNÁNDEZ, M. & MONTES, E. (2002). "ACCESIBILIDAD DE LA CULTURA VISUAL: límites y perspectivas", *Integración: Revista sobre Ceguera y Deficiencia visual*, 40, 21-28. <http://sid.usal.es/idocs/F8/8.2.6-6151/accesibilidad.doc>
- HIDALGO, M. (2007) "LAS PREFERENCIAS DE LOS USUARIOS DE AUDIODESCRIPCIONES", IN RUÍZ & UTRAY, 95-105.
- ITC GUIDANCE ON STANDARDS FOR AUDIO DESCRIPTION (2000): http://www.ofcom.org.uk/static/archive/itc/itc_publications/codes_guidance/audio_description/index.asp.html
- RUÍZ, B. & PAJARES, J.L. & MORENO, L. & GÁLVEZ, M. C. & SOLANO, J. (2008) GUÍAS MULTIMEDIA ACCESSIBLES: El museo para todos. Real patronato sobre discapacidad: Madrid.
- RUÍZ, B. & PAJARES, J.L. & MORENO, L. & GÁLVEZ, M. C. & UTRAY, F. "BUENAS PRÁCTICAS PARA LA ELABORACIÓN DE GUÍAS MULTIMEDIA ACCESSIBLES PARA MUSEOS". [HTTP://WWW.cesya.es](http://www.cesya.es).
- RUÍZ, B. & UTRAY, F. (COORD.) (2007) *ACCESIBILIDAD A LOS MEDIOS AUDIOVISUALES PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD: AMADIS '06*, Real Patronato sobre Discapacidad: Madrid.
- "TRACY CARCIONE, BLIND MUSEUM VISITOR". [HTTP://WWW.artbeyondsight.org](http://www.artbeyondsight.org).

HER&MUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

Her&Mus. Heritage and Museography es una revista de publicación anual que recoge artículos sobre patrimonio y museos, con una especial relevancia a sus aspectos didácticos, educativos y de transmisión del conocimiento. En la revista tienen cabida tanto trabajos del ámbito académico como experiencias y reflexiones del ámbito museístico y patrimonial y alcanza tanto el ámbito peninsular como el europeo y el latinoamericano. Por este motivo, se admiten artículos en diversas lenguas, como son el catalán, el español, el francés, el italiano y el inglés.

La revista nace en el año 2008 con el nombre de *Hermes*. Revista de museología (ISSN impreso 1889-5409; ISSN en línea 2462-6465) y su primer número sale a la luz en 2009. Desde el segundo número pasa a llamarse *Her&Mus. Heritage and Museography* (ISSN impreso 2171-3731; ISSN en línea 2462-6457). Inicialmente de carácter cuatrimestral, pasó en 2013 a tener una periodicidad semestral. A partir de 2015 la revista se publica anualmente. Desde sus orígenes ha sido editada por Ediciones Trea y académicamente vinculada a la Universitat de Barcelona. A partir de 2016 se edita exclusivamente en formato digital a través de RACO (<http://raco.cat/index.php/Hermus/index>) como revista científica de la Universitat de Lleida.

HER&MUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

Her&Mus se encuentra en las siguientes bases de datos y repositorios:

Plataformas de evaluación de revistas:

MIAR (Matriu d'Informació per a l'Avaluació de Revistes).

Catálogo LATINDEX (Iberoamericana).

CIRC (Clasificación Integrada de Revistas Científicas): Valor superior a D.

CARHUS Plus+ 2014: Grupo D.

Journal Scholar Metrics Arts, Humanities, and Social Sciences.

Bases de Datos Nacionales:

DIALNET.

RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanas).

DULCINEA.

Catálogos Nacionales:

ISOC (CSIC).

Bases de Datos Internacionales:

LATINDEX (Iberoamericana).

Ulrichs Web Global Series Directory.

European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences (ERIH PLUS).

HER&MUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

Normas generales para la publicación de artículos en *Her&Mus. Heritage and Museography*:

- Se pueden presentar manuscritos redactados en catalán, castellano, italiano, francés e inglés.
- En general, serán bienvenidos escritos sobre patrimonio y museos, con una especial relevancia a sus aspectos didácticos, educativos y de transmisión del conocimiento.
- Se admiten principalmente artículos de investigación, pero también se admiten reseñas, experiencias didácticas, descripción de proyectos y artículos de reflexión.
- Se considerará especialmente el rigor metodológico y el interés general del contenido, la perspectiva y el estudio realizado.
- Serán rechazados aquellos manuscritos que se encuentren en proceso de publicación o de revisión en otra revista. Todo manuscrito puede ser rechazado en cualquier momento del proceso editorial en caso de detectarse una mala práctica.
- Los autores deberán enviar sus manuscritos a través de la plataforma RACO.

Normas completas disponibles en:

<http://raco.cat/index.php/Hermus/about/submissions#authorGuidelines>

HER&MUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

Proceso de revisión por pares:

Todos los manuscritos recibidos serán inicialmente revisados por la Secretaría Científica de la revista, que comprobará su adecuación a las normas de publicación y a la temática de la revista. Tras esta primera revisión, los manuscritos serán evaluados siguiendo el sistema por pares ciegos (*double peer review*). Cada manuscrito será evaluado por un evaluador interno y uno externo (a la institución editora y/o al país).

El plazo de revisión de los manuscritos es de máximo tres meses desde su recepción. Transcurrido dicho periodo, el autor/es será informado de la aceptación o rechazo del original. En los casos de manuscritos aceptados pero cuya publicación esté condicionada a la introducción de cambios y/o mejoras sugeridas por los revisores, sus autores deberán enviar la nueva versión del manuscrito en un plazo máximo de quince días.

Cuando no se derive unanimidad en la valoración del manuscrito, este será remitido a un tercer revisor.

HER&MUS

HERITAGE & MUSEOGRAPHY

■ TREA ■



Universitat de Lleida
Departament de Didàctiques
Específiques

Her&Mus. Heritage and Museography

Universitat de Lleida

Departament de Didàctiques Específiques

Avda. de l'Estudi General, 4

25001 Lleida

Teléfono: +34 973706541

Fax: +34 973706502

Correo-e: revistahermus@gmail.com

Web: <http://raco.cat/index.php/Hermus/index>